

**UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI  
FACULTATEA DE LITERE  
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ**



**CURRICULUM  
la unitatea de curs**

**LIMBA ENGLEZĂ CONTEMPORANĂ**

**Ciclul II – studii superioare de master**

**Codul și denumirea domeniului general de studiu: 023 Filologie**

**Tipul programului: Master de profesionalizare**

**Denumirea programului de master: Limbi moderne aplicate (limba engleză)**

**Forma de învățământ: învățământ cu frecvență**

**Autor:**  
dr., conf. univ. Viorica CONDRAT

Bălți, 2021

Discutat și aprobat la ședința Catedrei de filologie engleză și germană

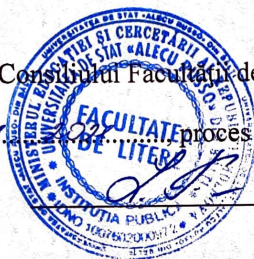
Procesul verbal nr. 1 din 1 sept. 2021

Șefa Catedrei de filologie engleză și germană [Signature] dr., conf. univ. Oxana CHIRA

Discutat și aprobat la ședința Consiliului Facultății de Litere din

„21” septembrie 2021 proces verbal nr. 2

Decanul Facultății de Litere [Signature] dr., conf. univ. Lilia TRINCĂ



### Informații de identificare a cursului:

Facultatea de Litere

Catedra de filologie engleză și germană

Codul și denumirea domeniului general de studiu: 023 Filologie

Tipul programului: Master de profesionalizare

Denumirea programului de master: Limbi moderne aplicate (limba engleză)

Administrarea unității de curs: Limba engleză contemporană

Codul unității de curs	Credite ECTS	Total ore	Repartizarea orelor				Forma de evaluare	Limba de predare
			Prel.	Sem.	Lab.	L.ind.		
F.03.O.013	6	180	16		32	132	examen	engleza

Anul de studii și semestrul în care se studiază: II / 3

Statutul: Disciplină obligatorie

### Integrarea cursului în programul de studii:

Cursul de „Limba engleză contemporană” este prevăzut pentru masteranzii anului II care își fac studiile de masterat la specialitatea Limbi moderne aplicate (engleză) și are drept scop îmbunătățirea abilităților comunicative ale masteranzilor în limba engleză. Cunoașterea limbii este extrem de importantă în devenirea traducătorului indiferent de tipul traducerii pe care trebuie să o facă (orală sau scrisă, spontană sau consecutivă, etc.). Traducătorul trebuie să fie capabil să se exprime spontan și fără efort în limba engleză pentru a putea oferi servicii de traducere de o calitate înaltă. Cursul dat se va axa pe dezvoltarea abilităților de scriere și de exprimare orală pentru a-i ajuta pe masteranzi să poată utiliza competent limba engleză în varii contexte. În timpul cursului masteranzii vor lucra cu diverse texte scrise și vor viziona diverse discursuri din diverse domenii în limba engleză, ceea ce le va permite să capete un nivel avansat de stăpânire al limbii engleze. Masteranzii vor privi și discuta discursuri TED și epizoade din seriale americane și britanice, vor citi și analize articole din ziare, povestiri scurte scrise de autori americani și englezi moderni, poezii și postări pe blog. La rândul lor, masteranzii vor trebui să producă propriile lor discursuri, atât scrise cât și orale, ținând cont de materialul studiat.

## Competențe prealabile:

Studentii trebuie să posede cunoștințe în domeniul analizei discursului englez. Totodată ei trebuie să cunoscă limba engleză la nivelul B2 conform Cadrului European Comun de Referință. Masteranzii trebuie să fie capabili să se înțeleagă ideile principale atât din texte pe teme familiare cât și abstracte și să priceapă majoritatea aspectelor tehnice discutate în domeniul său de specializare. De asemenea, ei trebuie să dețină un grad de fluentă și spontaneitate care îi permite cel mai adesea să converseze cu vorbitori nativi fără ajutorul unei a treia persoane și reușește totodată să producă texte clare pe o varietate de teme precum și să argumenteze pentru și împotriva unui punct de vedere.

## Competențe dezvoltate în cadrul cursului

### **a) Competențe profesionale:**

CP2.5 Redactarea de traduceri în diferite contexte socioculturale.

CP 3.3 Aplicarea actului de traducere în funcție de specificul de comunicare.

CP3.4 Compararea sistemelor lingvistice și culturale.

CP 3.5 Argumentarea alegerii soluțiilor și metodologiilor în procesul de activitate profesională.

CP 6.5 Valorificarea criteriilor de evaluare/autoevaluare a activităților de traducător, interpret.

### **b) Competențe transversale:**

CT2. Realizarea unor relații interumane bazate pe dialog, atitudini deschise și comportament empatic.

CT3. Formularea criteriilor de autoevaluare a performanțelor profesionale și luarea deciziei în vederea dezvoltării profesionale continue.

### **Finalitățile cursului:**

La finele cursului, studenții vor fi capabili:

- ✓ să determine sensul implicit în comunicarea scrisă și orală;
- ✓ să traducă actele de vorbire în diverse texte și discursuri ținând cont de specificul de comunicare;
- ✓ să utilizeze limba engleză spontan și fluent în diferite contexte;
- ✓ să traducă textele ținând cont de specificul de comunicare;
- ✓ să interpreteze diverse texte ținând cont de regulile, constrângerile și principiile conversaționale;
- ✓ să diferențieze știrea reală de cea falsă.

Conținuturi:

**(a) Tematica și repartizarea prelegerilor:**

Nr. d/o	Tema	Numărul de ore
1.	The moral of modern fables	2
2.	Summary writing	2
3.	Process approach to writing	2
4.	Understanding the complex process of communication	2
5.	Understanding the phenomenon of fake news	2
6.	The impact of technology on the education process	2

**(b) Tematica și repartizarea orelor de laborator:**

1.	Translation and analyses of modern fable by James Thurber ( <i>The Tigris and Her Mate, The Unicorn in the Garden</i> )	2
2.	Translation and summarizing fables ( <i>The Owl Who Was God, The Peacelike Mongoose, The Very Proper Gander</i> )	2
3.	Rewriting a classic fable	2
4.	Essay writing on the moral of one of the analysed fables	2
5.	Analysis of conversations	2
6.	Communication failure in <i>The Last Tea</i> by Dorothy Parker. Why did it occur?	2
7.	Reading project presentation	2
8.	Ray Bradbury's visionary insights in the short story <i>There Will Come Soft Rains</i> (translation and analysis)	2
9.	On human cruelty as reflected in the short story <i>The Aqueduct</i> by Ray Bradbury (translation and analysis)	2
10.	On the 21 <sup>st</sup> century alienation. Did Ray Bradbury predict it in his short story <i>The Pedestrian</i> ? (translation and analysis)	2
11.	Feelings writers experience	2
12.	Rediscovering Shakespeare	2
13.	The short story <i>The Immortal Bard</i> by Isaac Asimov (translation and	2

	analysis)	
14.	Identifying real news and fakes news	2
15.	Creating a news programme	2
16.	Reading project presentation	2
17.	The mechanization of the education process as reflected in the short story <i>The Fun They Had</i> by Isaac Asimov	2
18.	The 21 <sup>st</sup> century skills: what are they and why are they so important?	2
<b>Total:</b>		<b>48 ore</b>

### Strategii didactice

Strategiile didactice aplicate în cadrul cursului (explicația, conversația euristică, conversația de reactualizare, conversația de fixare și verificare) au menire de a dezvolta gândirea critică a masteranzilor. Predarea va fi centrată pe student. Accentul va fi pus pe interacțiune și colaborare. Va fi încurajat lucrul în perechi sau în grup (aceste metode facilitând o mai bună însușire a vorbirii orale). Vor fi organizate dezbateri unde masteranzii vor putea aplica cunoștințele dobândite. De asemenea, masteranzii li se va propune să traducă textele propuse, să realizeze analize, proiecte, să scrie ese, unde vor putea demonstra gradul de însușire a materiei, pe de o parte, și abilitatea lor de a gândi și analiza critic, pe de altă.

### Activități de lucru individual

Nr. d/o	Activități de lucru individual	Numărul de ore
1.	Reading 1	40
2.	Reading 2	40
3.	Short story analyses	16
4.	Essay writing	16
5.	Translation	20
<b>Total:</b>		<b>132</b>

### Evaluare

Strategii de evaluare: evaluări formative, evaluări curente. Examenul va fi susținut în scris și va conține un test final menit să evalueze nivelul de însușire a cunoștințelor acumulate atât în timpul orelor de laborator, cât și în timpul lucrului individual.

Nota finală la disciplină însumează rezultatul evaluării curente (activitatea în cadrul cursului, lucrărilor de laborator, rezultatul lucrului individual), evaluării periodice și nota obținută la examen. Rezultatul evaluării curente constituie 50% din nota finală și nota de la examen – 50%.

### Teme pentru eseu

1. Choose the moral from one of the analysed modern fables as the topic for your essay
2. 21st century alienation as predicted in the short story *The Pedestrian* by Ray Bradbury
3. On how to avoid communication failures
4. Predicting the future of education

### Teme pentru analiza povestirilor sturte

1. Character portrayal in James Thurber's fables
2. The dramatic message conveyed in the short story *There Will Come Soft Rains* by Ray Bradbury
3. 21<sup>st</sup> century alienation as predicted in the short story *The Pedestrian* by Ray Bradbury
4. The real meaning of true love in the short story *True Love* by Isaac Asimov

### Mostră de test de examinare

**Task I. Are the passages below fake news or not? Describe the steps you took to find the answer to the question.**

#### **Prince Harry and Meghan to 'step back' as senior royals and split time between Britain and North America**

By William Booth and Karla Adam

Jan. 8, 2020 at 9:43 p.m.

**Task II. Give answers to the following questions.**

1. What are the politeness principles?
2. ...

**Task III. Analyse the conversations in James Thurber's fable *The Peacelike Mongoose*.**

**Task IV. Translate the morals below into your native language. What causes difficulties? What was the most difficult word to translate? What is one of the most difficult words to translate according to the video One of the most difficult words to translate...?**

### Bibliografie

#### ***Obligatorie***


1. Nichols, T. (2017). *The Death of Expertise: The Campaign against Established Knowledge and Why It Matters*. New York: Oxford University Press.
2. Tannen, D. (1990). *You Just Don't Understand: Women and Men in Conversation*. New York: Ballantine Books.

3. <http://elearning.usarb.md/moodle/course/view.php?id=418>
4. Condrat, V., (2013). A Pragmatic Approach to Discourse. In: Analele Universității „Stefan cel Mare” Suceava, Seria Filologie, A. Lingvistică, TOMUL XVIII, NR. 1, Editura Universității din Suceava. pp. 49-57.
5. Condrat, V., (2013). The Role of Cohesion in Written Discourse. In: Analele Universității „Stefan cel Mare” Suceava, Seria Filologie, A. Lingvistică, TOMUL XVIII, NR. 2, Editura Universității din Suceava. pp. 28-37.
6. Condrat, V., (2012). Dialogue as a particular type of text based on collaboration. In: Anuar de lingvistică și istorie literară, T.LI, EDITURA ACADEMIEI ROMÂNE, București. pp. 133-139.
7. Condrat, V., (2009). Conversation analysis in “Hills like White Elephants” by Ernest Hemingway. In: Speech and Context: Journal of Linguistics, Semiotics and Literary Science no.2. pp. 109-114.

### ***Opțională***

1. Pridham, Francesca, (2001). The Language of Conversation, London and New York, Routledge.
2. Tannen, Deborah, (1986). That’s Not What I Meant! How Conversational Style Makes or Breaks Relationships, New York, Ballantine Books.

### ***Site-ul profesorului***

<https://vickycondrat.wordpress.com/> 

<https://www.youtube.com/user/VioricaCondrat>  YouTube